

(DE) Doppelkreuzungsweiche / (GB) Double-slip turnout / (FR) Aiguillage double croisement
(CZ) Dvojitá výhybka / (PL) Zwrotnica podwójna krzyżowa

(DE) Weichengeometrie

Einbaulänge: 228 mm
Radius: 484 mm
theoret. Herzstückwinkel: 15°
Winkel Weichenausgang: 15°

(CZ) Tvar výhybky

Délka: 228 mm
Poloměr: 484 mm
Teoretický úhel srdcovky: 15°
Úhel výjezdu z výhybky: 15°

(GB) Points geometry

Length when fitted: 228 mm
Radius: 484 mm
Theoretical frog angle: 15°
Angle at points exit: 15°

(PL) Geometria zwrotnicy

Długość montażowa: 228 mm
Promień: 484 mm
Teoretyczny kąt krzyżownicy: 15°
Kąt wyjścia zwrotnicy: 15°

(FR) Géométrie d'aiguillage

Longueur d'installation: 228 mm
Rayon: 484 mm
Angle de cœur théorique: 15°
Angle sortie d'aiguillage: 15°



(DE) Bitte vergleichen Sie vor dem Montagebeginn die vorhandenen Teile mit der Bauanleitung. Reklamationen montierter oder teilmontierter Bausätze können nicht anerkannt werden!

(GB) Before starting to assemble, please check that all parts are there by comparing them with the building instructions. Complaints about assembled or partially assembled kits cannot be accepted!

(FR) Avant de commencer le montage, comparer les pièces disponibles avec celles figurant dans les instructions de service. Nous ne pouvons pas accepter les réclamations concernant des kits montés ou partiellement montés.

(CZ) Porovnejte prosím před montáží dané součástky s návodem. Reklamacie smontovaných či částečně smontovaných dílů nebude brána v potaz!

(PL) Przed rozpoczęciem montażu należy porównać otrzymane części z instrukcją montażu. Reklamacje złożonych lub częściowo złożonych zestawów nie będą uznawane!

(DE) Hinweis: Die vorbildnahen und filigran gestalteten TILLIG-Elite-Weichen sind in den Funktionsmaßen unter Berücksichtigung der Norm Europäischer Modellbahnen (NEM 110) gefertigt. Um Betriebssicherheit zu erzielen, müssen alle verwendeten Radsätze auch dieser Norm entsprechen. Mit der „Lehre für Radsätze und Gleis“ (TILLIG Art.-Nr. 08962) sind alle in Fahrzeugen und Weichen wichtigen Maße problemlos zu kontrollieren. Zum Umstellen der Federungen ist der Unterflur-Motorweichenantrieb (Art.-Nr. 86112) erforderlich. Das verwendete Neusilber-Schienenprofil ist brüniert und auf der Lauffläche geblanct.

Bei dieser DKW sind das Weichenherzstück und die Endschienen am Weichenausgang isoliert. Je nach Weichenstellung muss das Herzstück entsprechend polarisiert werden. Die Beschaltung dieses Anschlusses kann durch den potentialfreien Umschalter des Unterflur-Motorweichenantriebes oder durch ein zusätzliches Relais erfolgen. Dabei versorgt ein Weichenantrieb stets das gegenüber liegende Herzstück mit Spannung. Die Einspeisung erfolgt über die Kontaktklemme (Lötfläche) am Gleis.

Die einzelnen Profile der Weiche sind in Längsrichtung jeweils halbseitig durch Strombrücken miteinander verbunden.

(GB) Note: The functional dimensions of the true-to-original, filigree Tilling Elite points are manufactured in accordance with the European Model Railway Standard (NEM 110). To ensure that they operate safely, all wheel sets used must also comply with this standard. All the main dimensions of the vehicles and points can easily be checked using the 'Wheel Set and Track Gauge' (TILLIG Item no. 08962). To adjust the point blades, you will need the below-baseboard point motor (Item no. 86112).

The nickel silver track section is blackened and the running surface polished. In this double-slip turnout the frog and the end rails are insulated at the exit of the points. The frog must be polarised to suit the position of the points. This connection can be wired up using the potential-free reversing switch on the point motor or via an extra relay. Here a points actuator constantly supplies voltage to the opposite frog. The power is fed through the contact terminal (solder lug) on the track. The individual sections of the points are connected to each other in the longitudinal direction on half the side in each case by means of current bridges.

(FR) Indication: De par leur dimensionnement de fonction, les aiguillages TILLIG Elite proches de l'exemple et filigranes sont fabriqués en tenant compte de la norme de modélisme (NEM 110). Pour assurer la sécurité de fonctionnement, tous les essieux montés utilisés correspondent à cette norme. Le « Calibre pour essieux montés et voie » (réf.: TILLIG n° 08962), toutes les dimensions importantes dans les véhicules et les aiguillages peuvent être contrôlées sans problème. Pour commuter les languettes de ressort, l'entraînement d'aiguillage inférieur à moteur (n° art. 83112) est nécessaire. Le profil de rail argent allemand utilisé est bruni et dénudé sur la surface de roulement.

Sur ce DKW, le cœur d'aiguillage et les rails d'extrémité sont isolés à la sortie de l'aiguillage. Selon la position d'aiguillage, le cœur doit être isolé. La commutation de ce raccordement peut s'effectuer par un commutateur exempt de potentiel de l'entraînement d'aiguillage inférieur à moteur ou par un relais supplémentaire. Ici, un entraînement d'aiguillage alimente toujours le cœur opposé en courant. L'alimentation s'effectue via la borne de contact (drapeau brasé) à la voie.

Les différents profils du rail sont raccordés entre eux dans le sens longitudinal par des ponts de courant.

(CZ) Upozornění: Výhybky TILLIG Elite se vyrábí do detailu přesně podle předlohy a ve funkčních rozměrech s ohledem na evropskou normu modelových železnic (NEM 110). Pro dosažení provozní bezpečnosti musí také všechna použitá dvojkolí odpovídat této normě. „Šablona pro dvojkolí a koleje“ (TILLIG obj. č. 08962) umožňuje snadnou kontrolu všech důležitých rozměrů u vozů a výhybek. Pro přestavění pružinového jazyka je zapotřebí spodní motorický pohon výhybky (obj. č. 86112). Použitý alpakový profil kolejnice je černěný a jízdní plocha je holý kov.

U této dvojitě výhybky je odizolovaná srdcovka a konec kolejnice na výjezdu z výhybky. Podle polohy výhybky je nutné provést potřebnou polarizaci srdcovky. Elektrické zapojení lze zajistit přes bezpotenciálový přepínač spodního motorického pohonu výhybky nebo pomocí přídavného relé. Pohon výhybky přitom trvale napájí protější srdcovku. Elektrické napájení je zajištěno přes kontaktní svorku (pájecí očko) na koleji.

Jednotlivé profily výhybky jsou v podélném směru navzájem pospojovány vždy jednostranně pomocí proudových můstků.

(PL) Wskazówka: Bliskie oryginałowi, filigranowe zwrotnice TILLIG-Elite są produkowane w wymiarach funkcyjnych z uwzględnieniem norm europejskiego modelarstwa kolejowego (NEM 110). Dla osiągnięcia bezpieczeństwa eksploatacji, stosowane zespoły kół muszą spełniać również wymogi tej normy. Przy pomocy "Szablony do zespołów kół i torów" (nr art. TILLIG 08962) można sprawdzić wszystkie istotne dla pojazdów i zwrotnicy wymiary. Do przestawiania iglic sprężystych konieczny jest podpowierzchniowy napęd do zwrotnicy silnikowych (nr art. 86112). Stosowany profil szynowy z mosiądzu wysokoniklowego jest oksydowany, a na powierzchni toczonej szyny wytłuszczony.

W przypadku tej zwrotnicy podwójnej krzyżowej jej krzyżownica i szyny końcowe są izolowane na wyjściu krzyżownicy. Zależnie od pozycji zwrotnicy krzyżownicę należy odpowiednio polaryzować. Przyłącze to może być przełączane poprzez przełącznik bezpotencjałowy podpowierzchniowego silnikowego napędu zwrotnicy lub poprzez dodatkowy przekaźnik. Napęd zwrotnicy zasila przy tym stale krzyżownicę leżącą naprzeciw. Zasilanie odbywa się poprzez zacisk kontaktowy (końcówka lutownicza płaska) na torze. Poszczególne profile zwrotnicy są połączone ze sobą w kierunku wzdłużnym zawsze połowicznie przez mostki prądowe.

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz
Tel.: +49 (0)35971 / 903-45
Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service

(FR) Services à la clientèle Hotline • (CZ) Hotline Zákaznické služby

(PL) Biuro Obsługi Klienta

www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) Elektrische Anschlussschaltung
(GB) Electrical circuit
(FR) Circuit de connexion électrique
(CZ) Připojení elektrického přívodu
(PL) Elektryczna przystawka aparatowa

(DE) Fahrstrom / (GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud / (PL) Prąd jazdy

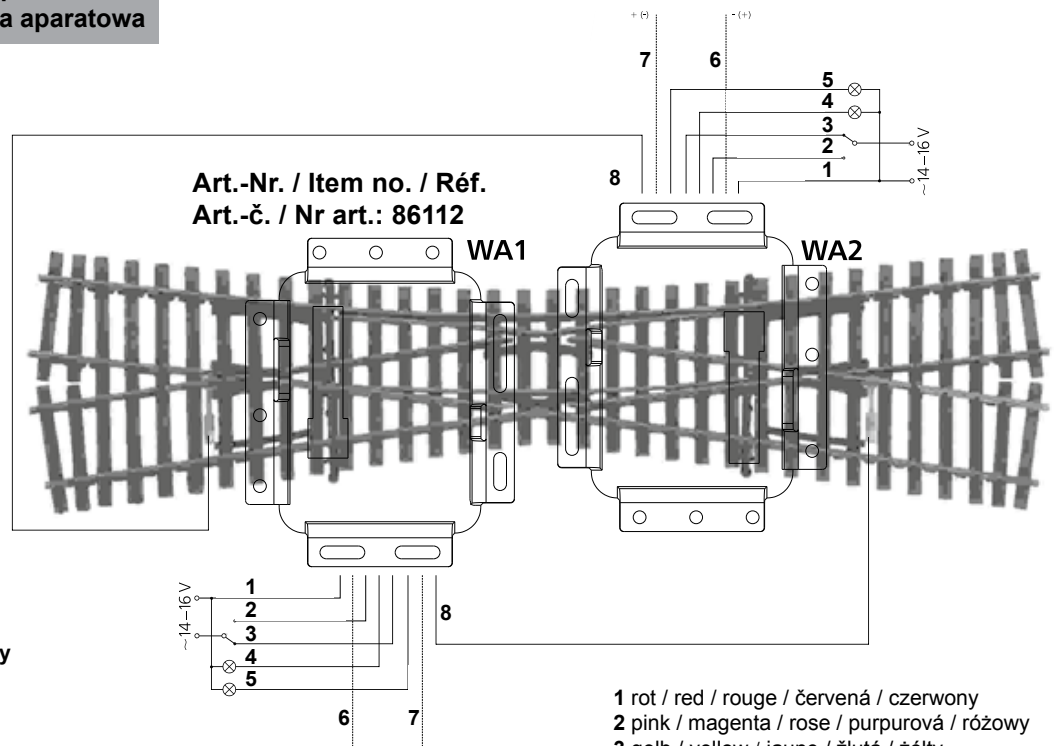
(DE) Polarisierung
Weichenherzstück
pink = Endlage links
gelb = Endlage rechts
grau und grün = Rückmeldung

(GB) Polarization frog
magenta = endposition left
yellow = endposition right
grey and green = feedback

(FR) Polarisation
cœur d'aiguillage
rose = position finale gauche
jaune = position finale droite
gris et vert = rétromessage

(CZ) Polarizace srdcovky výhybky
purpurová = levá koncová poloha
žlutá = pravá koncová poloha
šedá a zelená = zpětné hlášení

(PL) Polaryzacja krzyżownicy
różowy = pozycja końcowa lewa
żółty = pozycja końcowa prawa
szary i zielony = komunikat zwrotny



(DE) Fahrstrom
(GB) Track current
(FR) Courant de marche
(CZ) Trakční proud
(PL) Prąd jazdy

1 rot / red / rouge / červená / czerwony
2 pink / magenta / rose / purpurová / różowy
3 gelb / yellow / jaune / žlutá / żółty
4 grau / grey / gris / šedá / szary
5 grün / green / vert / zelená / zielony
6 blau / blue / bleu / modrá / niebieski
7 braun / brown / marron / hnědá / brązowy
8 weiß / white / blanc / bílá / biały

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odłączającym).